Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zburzą mury Tyru, i rozwalą jego wieże, i zeskrobię z niego jego glebę, i uczynię z niego gładką skałę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zburzą one mury Tyru, rozbiją jego wieże — i tak zedrę, co w nim wyrosło. Zostawię gładką skałę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zburzą mury Tyru i wywrócą jego wieże. Wymiotę z niego jego proch i uczynię go wierzchołkiem gładkiej skały. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zburzą mury Tyrskie, i rozwalą wieże jego; i wymiotę z niego proch jego, i uczynię go wierzchołkiem skały gładkiej, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozwalą mury Tyrskie, i pokażą wieże jego; i wyskrobię proch jego z niego, i uczynię ji jako naprzeźroczystszą skałę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zburzą mury Tyru i wywrócą jego wieże. Wymiotę z niego jego proch i uczynię z niego nagą skałę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zburzą mury Tyru, i rozwalą jego wieże; zmiotę z niego jego kurz i uczynię z niego nagą skałę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zburzą mury Tyru, rozwalą jego wieże. Wymiotę z niego jego proch i obrócę go w nagą skałę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zburzą mury Tyru, rozwalą jego wieże. Wymiotę z niego proch ziemi, uczynię go nagą skałą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zburzą mury Tyru i rozwalą jego wieże. Wymiotę zeń jego proch i uczynię z niego nagą skałę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скинуть стіни Сора і скинуть твої вежі, і розвію його порох з нього і зроблю його гладким каменем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zniszczą mury Coru i zburzą jego wieże. Zmiotę z jego powierzchni nawet ziemię i zamienię go w nagi głaz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I obrócą mury Tyru w ruinę, i zburzą jego wieże, a ją zeskrobię z niego jego proch i uczynię z niego błyszczącą, nagą skałę. |